

# Rapport

Consultation sur les besoins des jeunes  
immigrantes et immigrants qui fréquentent  
les écoles de langue française en Ontario



Association  
des enseignantes  
et des enseignants  
franco-ontariens

Septembre 2007

# Table des matières

|  |         |
|--|---------|
| Projet .....   | page 2  |
| Objectif .....   | page 2  |
| Méthode .....  | page 3  |
| Constats .....   | page 4  |
| Analyse des recherches consultées.....   | page 6  |
| Recommandations adoptées par l'AEFO .....  | page 7  |
| <b>Annexe 1</b>  |         |
| Services et initiatives mis en place par les quatre conseils scolaires .....   | page 9  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Cadre de mise en œuvre des services d'accueil et d'intégration pour les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans les écoles de langue française en Ontario</li><li>• Services et initiatives mis en place, par conseil scolaire</li><li>• Constats sur les services offerts par les conseils scolaires</li></ul> |         |
| <b>Annexe 2</b>  |         |
| Services et initiatives mis en place par les organismes communautaires à<br>Ottawa et à Toronto .....  | page 13 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Organismes communautaires à Ottawa</li><li>• Organismes communautaires à Toronto</li><li>• Divers</li></ul>  |         |
| <b>Annexe 3</b>  |         |
| Services, initiatives et programmes de financement mis en place par les organismes<br>gouvernementaux .....  | page 16 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Gouvernement fédéral</li><li>• Gouvernement provincial</li></ul>   |         |
| <b>Annexe 4</b>  |         |
| Recherches, rapports et ouvrages consultés .....   | page 18 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Concernant les jeunes</li><li>• Concernant les parents</li><li>• Concernant les enseignantes et les enseignants et le personnel de l'école</li><li>• Divers</li><li>• Livres et ressources complémentaires</li><li>• Articles complémentaires</li></ul>  |         |
| <b>Annexe 5</b>  |         |
| Conditions favorisant l'accueil et l'intégration des nouvelles arrivantes et<br>nouveaux arrivants .....   | page 20 |
| <b>Annexe 6</b>  |         |
| Suggestions pour appuyer l'inclusion des jeunes immigrantes et immigrants dans<br>les écoles de langue française en Ontario .....  | page 22 |
| <b>Annexe 7</b>  |         |
| Membres du comité d'orientation du projet .....  | page 23 |
| <b>Annexe 8</b>  |         |
| Horaire des tables rondes .....  | page 24 |

# Projet

De mars à mai 2007, l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO) a procédé à une consultation sur les besoins des jeunes immigrantes et immigrants qui fréquentent les écoles secondaires de langue française en Ontario depuis cinq ans ou moins. Les groupes cibles consultés ont été les suivants : les jeunes immigrantes et immigrants nouvellement arrivés, les parents de ces jeunes et les enseignantes et enseignants. La recherche, la consultation et la rédaction du rapport ont été menés par MUZA-Éducation.

Ce projet fait suite à la recommandation numéro neuf du document d'orientation de l'AEFO, *Nos écoles, notre avenir*, adopté en avril 2006.

L'objectif poursuivi, adopté par le congrès de l'AEFO, est le suivant :

*« Que l'AEFO initie, en partenariat avec les conseils scolaires, des démarches auprès des représentantes et des représentants des communautés immigrantes d'expression française afin de mieux connaître le vécu des enfants de ces communautés dans les écoles et la société et d'explorer des façons de mieux intégrer ces enfants dans les écoles de langue française. »*

# Objectif

Dégager des recommandations en vue du développement de projets, services ou initiatives qui permettent un meilleur accueil et une meilleure intégration des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles secondaires de langue française en Ontario.

# Méthode

Nous avons recueilli les informations nous permettant d'établir nos constats et d'émettre nos recommandations en suivant une procédure en quatre étapes.

## 1. Identification des services et initiatives existants

Nous avons identifié les services offerts aux jeunes par les écoles et les conseils scolaires de langue française, par les organismes communautaires les plus impliqués dans l'accueil des jeunes immigrantes et immigrants et par les organismes gouvernementaux principaux ayant comme objectifs l'accueil et l'intégration des personnes arrivant au Canada. Nous avons discuté avec les membres de notre comité d'orientation, interviewé quelques autres personnes impliquées dans le milieu de l'accueil et de l'intégration des jeunes, fait des recherches sur le web et dans des listes bibliographiques et recueilli l'information partagée par les participantes et participants aux tables rondes.

## 2. Analyse des recherches effectuées

Nous avons identifié une dizaine de recherches principales conduites ces dernières années sur l'accueil et l'intégration des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles de langue française en Ontario. Nous les avons présentées à l'Annexe 4, par sections : jeunes, parents, enseignantes et enseignants et personnel de l'école, et divers. Il est à noter que plusieurs travaux sont encore en cours d'élaboration ou à l'état d'ébauche.

## 3. Conduite des tables rondes

Nous avons identifié 12 écoles secondaires de langue française (six à Ottawa et six à Toronto, divisées en parts égales entre le système catholique et le système public) afin de trouver des participantes et participants pour les tables rondes. Six tables rondes et deux entrevues complémentaires avec les groupes cibles des enseignantes et enseignants, jeunes et parents ont eu lieu (voir l'Annexe 8 pour l'horaire des tables rondes). Les participantes et les participants ont été choisis afin d'assurer un bon éventail d'opinions et permettre une discussion animée.

Les tables rondes pour les jeunes ont été organisées et conduites en collaboration avec la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO). La FESFO a également apporté un soutien pour la recherche de participantes et de participants pour les tables rondes de validation.

Les participantes et les participants aux tables rondes étaient originaires de plusieurs pays dont Haïti, Guinée, Maroc, Algérie, Congo, Somalie, Burundi, Rwanda.

## 4. Validation et synthèse des résultats

Nous avons procédé à la validation des résultats recueillis :

- lors de deux tables rondes avec des jeunes immigrantes et immigrants ayant fréquenté et maintenant quitté l'école de langue française (nous avons sollicité les commentaires de ces jeunes, en particulier sur les conditions idéales pour un accueil et une intégration réussis telles que décrites par les différents groupes cibles);
- lors d'une séance finale avec les membres de notre comité d'orientation.



# Constats

## Portrait de la situation

Les services et initiatives mis en place à ce jour par les écoles de langue française en Ontario, les conseils scolaires, les organismes communautaires et gouvernementaux travaillant en partenariat avec l'école que nous avons recensés (Annexes 1 à 3), ainsi que les commentaires recueillis lors des tables rondes, permettent de faire un portrait de la situation.

### *A l'école de langue française, en Ontario :*

- il n'existe pas de modèle et de politique d'accueil des jeunes immigrantes et immigrants, communs pour toutes les écoles et les conseils scolaires;
- la pratique de l'accueil et de l'intégration diffère donc d'un conseil scolaire à un autre, et même d'une école à une autre dans le même conseil scolaire;
- il n'existe pas d'outil diagnostique spécifique pour les élèves nouvellement arrivés au Canada, utilisé par tous les conseils scolaires, permettant de déterminer le niveau académique et l'état psychosocial<sup>1</sup> de l'élève afin de l'orienter adéquatement.

### *Les jeunes immigrantes et immigrants arrivés depuis cinq ans ou moins :*

- se sentent bien souvent laissés à eux-mêmes lorsqu'ils arrivent dans les écoles;
- ne bénéficient pas systématiquement d'une période de transition à leur arrivée;
- ont vécu, pour certains, des traumatismes plus ou moins graves liés à des situations de conflit et de pauvreté dans leur pays d'origine, à l'absence d'un parcours formel et continu dans leur éducation, à la migration et au choc culturel — notons également que certains jeunes arrivent seuls au Canada, c'est-à-dire sans leurs parents, tuteurs ou tuteurs (principalement à Toronto).

### *Les parents et les familles des jeunes, incluant souvent les jeunes eux-mêmes :*

- se sentent démunis face à leur situation de nouvelle arrivante ou nouvel arrivant;
- se sentent dépourvus face à l'école;

- ne peuvent pas répondre, du moins dans un premier temps, aux demandes de participation et d'implication de l'école;
- ont du mal à développer un sentiment d'appartenance à la culture franco-ontarienne;
- ne parlent pas tous très bien le français et ont parfois également du mal à le lire et à l'écrire — pour la plupart d'entre eux, le français n'est pas la langue maternelle, ni la principale langue parlée à la maison.

Quelques projets favorisant la participation des parents à l'école sont en cours d'élaboration, mais les conditions limitant la participation des parents demeurent.

### *Les enseignantes et les enseignants :*

- n'ont pas, pour la plupart, assez d'informations sur la situation des élèves pour pouvoir les accueillir adéquatement;
- n'ont pas assez de connaissances en pédagogie et en gestion de classes multiculturelles pour pouvoir accueillir les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans leurs groupes;
- n'ont pas de temps supplémentaire, dans leur horaire, à consacrer aux jeunes nouveaux arrivants ou à leurs parents et familles pour l'accueil, l'information, la mise à niveau et l'orientation (ce constat vaut pour tout le personnel de l'école, à part quelques écoles où une conseillère ou un conseiller en orientation ou une animatrice ou un animateur culturel joue ce rôle);
- n'ont pas les moyens adéquats leur permettant de communiquer avec les parents dans leur langue maternelle, lorsque la situation le nécessite (par exemple, des services d'interprètes).

Le personnel présent dans les écoles dédiant temps et expertise aux élèves nouveaux arrivants n'est pas en nombre suffisant pour répondre à la demande actuelle.

La présence et l'expérience des enseignantes et enseignants issus des communautés ethnoculturelles aident les autres enseignantes et

1 Une directive du ministère de l'Éducation de l'Ontario (MÉO) oblige les professionnelles et professionnels à respecter une période d'attente de deux ans avant de faire passer des tests psychologiques à une nouvelle arrivante ou un nouvel arrivant. Des services spécifiques pouvant répondre aux besoins psychosociaux des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants n'existent pas.

enseignants à comprendre la situation des élèves. La présence de ces enseignantes et enseignants est aussi bénéfique pour les élèves nouveaux arrivants qui se reconnaissent bien souvent en eux.

#### ***Dans la communauté de langue française de l'Ontario :***

- la présence dans les écoles des intervenantes et intervenants sociocommunautaires issus des communautés ethnoculturelles favorise le dialogue et permet une meilleure compréhension et une meilleure communication entre l'enseignante ou l'enseignant et la famille et entre l'école et la famille;
- les responsables de l'accueil des jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants au Canada dans les écoles et les conseils scolaires ont besoin de ressources faciles à utiliser, adaptées à la population qu'elles et qu'ils reçoivent (outils de diagnostic et manuels pour guider la mise à jour et le rattrapage des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants, en particulier lorsque l'écart est grand entre l'âge de l'élève et le niveau où elle ou il est classé dans une matière donnée);
- les quatre conseils scolaires étudiés sont en processus de revoir les services et les initiatives pour l'accueil et l'intégration des jeunes nouveaux arrivants;
- la plupart des projets développés par les organismes communautaires sont cités par tous les groupes cibles comme étant très utiles à l'accueil et à l'intégration des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants;
- le financement des divers programmes des ministères fédéraux et provinciaux permet le développement de multiples projets apportant un soutien à l'accueil et à l'intégration des jeunes nouveaux arrivants. Il n'est toutefois pas simple ni très clair de savoir à quel ministère s'adresser quand il est question de demandes de fonds pour un projet ciblant les jeunes nouvellement arrivés.

#### **Recommandations découlant des tables rondes**

Ces recommandations ont été émises par les groupes cibles et jugées prioritaires pour l'amélioration des conditions d'accueil et d'intégration des jeunes dans les écoles de langue française.

#### ***Les élèves proposent :***

1. que des sessions d'information pour l'accueil des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants aient lieu, mais après les classes;
2. que des lieux de rencontre pour les jeunes soient créés dans la communauté générale, par les jeunes, pour les jeunes, afin de favoriser l'inclusion de toutes et tous;
3. que des projets pour sensibiliser à la différence et aux parcours migratoires soient créés par les jeunes, pour les jeunes, et qu'on y parle de discrimination, de racisme, de règlement de conflit, etc. Ces projets devraient être offerts à tous les jeunes de l'école.
4. que la FESFO se penche sur le dossier des jeunes immigrantes et immigrants et élabore des outils de formation et d'appui pour les jeunes désireux de faire changer les choses. Des jeunes leaders issus des communautés ethnoculturelles seraient formés par la FESFO et accompagneraient d'autres jeunes.

#### ***Les parents proposent :***

5. que l'on s'assure que les jeunes, leurs parents et leurs familles nouvellement arrivés soient traités sur le même pied d'égalité que les autres et pas comme des personnes ou des Canadiennes ou Canadiens de 2<sup>e</sup> classe;
6. que des projets ou programmes qui parlent de la discrimination et du racisme soient mis en place à l'école afin de permettre aux jeunes et aux enseignantes et enseignants de parler de leurs difficultés et limites dans l'accueil de la différence et de l'autre;
7. que des programmes de soutien et d'écoute pour les parents et les familles nouvellement arrivés soient créés avec des représentantes et des représentants de leur propre communauté, mais aussi avec d'autres personnes bien établies dans la société canadienne.

#### ***Les enseignantes et les enseignants proposent :***

8. qu'une flexibilité soit introduite dans la gestion de l'horaire des élèves nouveaux arrivants;
9. que les enseignantes et les enseignants puissent bénéficier de crédits en heures pour donner plus d'attention aux élèves nouveaux arrivants qui en ont besoin, au moment où c'est nécessaire, après les classes, le cas échéant;
10. que l'école soit ouverte le soir et les fins de semaine pour que des groupes communautaires puissent y organiser des activités pour les jeunes et leurs familles.

# Analyse des recherches consultées

Les recherches et les rapports étudiés nous permettent de dégager les besoins suivants<sup>2</sup> en matière d'accueil et d'intégration chez les jeunes immigrantes et immigrants fréquentant l'école de langue française en Ontario :

- comprendre comment fonctionne l'école;
- comprendre comment fonctionne la société canadienne;
- être jumelées ou jumelés à des pairs qui accompagnent et guident les jeunes dans leur adaptation (ces jeunes devraient venir, si possible, du même milieu d'origine que les nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants);
- pouvoir se référer à des modèles adultes qui se sont bien intégrés, par exemple, enseignantes ou enseignants, animatrices ou animateurs de la communauté des jeunes;
- participer pleinement à la vie communautaire et parascolaire;
- être appuyées ou appuyés dans les matières scolaires (rattrapage académique) et être accueillies ou accueillis dans un lieu où le passage scolaire peut s'effectuer (classe d'accueil?);
- être soutenues ou soutenus dans leur adaptation sociale par le biais, notamment, de contacts avec les jeunes et le milieu franco-ontarien;
- trouver de l'aide pour la résolution de conflits, dont des services de médiation;
- trouver un lieu pour exprimer leurs sentiments, leurs idées et leurs opinions sur le choc culturel, l'adaptation et les problèmes d'identité;
- être appuyées ou appuyés dans le passage vers le marché du travail;
- être soutenues ou soutenus dans le développement de relations cordiales avec leurs parents;
- obtenir des informations sur la protection contre la discrimination et le racisme;
- trouver des pistes d'espoir quant à leur futur;
- être soutenues ou soutenus dans le développement des compétences linguistiques, psychosociales et culturelles (culture franco-ontarienne) nécessaires à leur bonne intégration;
- bénéficier d'un service d'accueil et d'aiguillage dans le système scolaire, pour eux mais aussi pour leurs parents et leurs familles;
- avoir accès à des tests efficaces attestant leur niveau académique à l'accueil permettant une bonne orientation au départ;
- au besoin, avoir accès également à des tests psychosociaux et à un soutien adéquat si une fragilité d'ordre personnel ou situationnel est détectée.

Les recherches mentionnent de façon récurrente l'importance d'impliquer non seulement les enseignantes et les enseignants, mais également tout le personnel de l'école et les parents immigrants afin de faciliter l'accueil et l'intégration des jeunes. Des projets et programmes pour faciliter l'intervention du personnel de l'école, impliquer les parents à l'école et favoriser une bonne communication entre toutes les personnes concernées par le bien-être des jeunes sont essentiels au processus réussi d'accueil et d'intégration des jeunes nouveaux arrivants.

<sup>2</sup> Les besoins identifiés ne sont pas classés par ordre d'importance.

# Recommandations adoptées par l'AEFO

1. Afin d'assurer la mise en place des conditions nécessaires à l'amélioration du processus d'accueil et d'intégration des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles de langue française, l'AEFO croit que le MEO est responsable :

- a) du développement d'un modèle et d'une politique d'accueil à l'échelle de la province pour les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants et leurs familles, s'inspirant du travail déjà entrepris par plusieurs conseils scolaires de langue française en Ontario.

Le document la *Politique d'aménagement linguistique (PAL)* du MEO servira de référence.

Le modèle et la politique d'accueil devraient comporter, entre autres, les éléments suivants :

- les conditions d'admission;
- les tests d'admission et de classement des élèves, la période de transition, des références à la ou les langues maternelles (profil de l'élève);
- les tests psychosociaux et le soutien apporté aux jeunes en « difficulté »;
- une structure d'urgence permettant d'accueillir sans délai les élèves ne correspondant pas (tout de suite) aux « conditions » pour l'accueil;
- les équivalences, les crédits et l'orientation;
- la dotation en personnel enseignant et de soutien pour l'accueil;
- les activités parascolaires ou communautaires offertes;
- l'appui et les relations avec les parents et les familles;
- les conditions favorisant l'accueil et l'intégration émises dans le *Rapport — Consultation sur les besoins des jeunes immigrantes et immigrants dans les*

*écoles de langue française de l'Ontario*, Septembre 2007, Annexe 5, devraient aussi être prises en considération;

Chaque école devrait demeurer responsable de la mise en œuvre du modèle et de la politique d'accueil pour son public cible.

- b) de l'amélioration de la représentativité des membres des communautés ethnoculturelles dont les enfants fréquentent les écoles de langue française en Ontario au sein du personnel des écoles et du corps enseignant, incluant l'intégration active des enseignantes et enseignants issus des communautés ethnoculturelles déjà présents dans les écoles;

- c) de l'amélioration des relations école-famille par le biais, entre autres, de la création de postes de lien entre l'école, la famille et les communautés pour des personnes des communautés ethnoculturelles les plus représentées dans les écoles de langue française;

Ces personnes pourraient également servir d'interprètes et de traductrices ou traducteurs lorsque la situation le nécessite.

2. L'AEFO propose que le groupe permanent sur l'éducation en langue française crée un comité consultatif sur l'inclusion des élèves issus des communautés immigrantes où les membres des communautés ethnoculturelles seront représentés équitablement.





# Annexe I

## Services et initiatives mis en place par les quatre conseils scolaires

### Cadre de mise en œuvre des services d'accueil et d'intégration pour les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans les écoles de langue française en Ontario

En octobre 2004, le ministère de l'Éducation de l'Ontario lançait sa politique d'aménagement linguistique (PAL) qui vise à assurer la vitalité de la communauté francophone en Ontario.

*Cette politique permet aux institutions éducatives<sup>3</sup> d'accroître leurs capacités à créer les conditions d'enseignement et d'apprentissage qui favorisent la transmission de la langue et de la culture françaises pour assurer la réussite scolaire de tous les élèves. Par cette politique, le ministère de l'Éducation actualise sa responsabilité d'assurer une bonne application de la Loi sur l'éducation dans le respect de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés en matière d'instruction dans la langue de la minorité.*

En lien avec l'immigration et l'arrivée de jeunes d'ailleurs dans les écoles, nous retrouvons, à la page 26 du document de la PAL lorsqu'on parle des défis à relever par l'école de langue française, le paragraphe suivant digne de mention :

*S'ouvrir à la diversité culturelle croissante*

*L'école de langue française accueille de plus en plus de nouveaux arrivants dont les familles sont en quête d'une vie nouvelle ou cherchent à trouver refuge au pays. Leur intégration pose un certain nombre de défis aux conseils scolaires puisqu'il s'agit de jeunes de diverses origines, ayant des expériences de vie très variées et une scolarisation qui l'est tout autant. Bon nombre d'entre eux connaissent une variété de français différente de celle parlée ici. L'arrivée de ces jeunes accroît certainement le caractère multiculturel et multiracial de l'école. Leur accueil et leur inclusion ainsi que ceux de leurs parents deviennent source de dialogue et d'apprentissage pour toutes les personnes qui se côtoient quotidiennement à l'école.*

On y lit aussi :

*Mieux gérer l'hétérogénéité linguistique croissante de la population scolaire.*

La PAL se développe autour de cinq axes d'intervention prioritaires : l'apprentissage, la construction identitaire, le leadership participatif, l'engagement et la vitalité institutionnelle.

Sous la description de ces axes d'intervention, nous retrouvons les rubriques suivantes, se rapportant aux situations des jeunes nouvellement arrivés et de leurs familles ou à la compréhension de ces situations par les autres élèves de l'école ou les membres de la communauté scolaire :

- On retrouve dans la section *Attitudes porteuses d'affirmation culturelle* de l'axe **construction identitaire**, une sous-section *Stratégies qui encouragent le dialogue interculturel* et dans la section *Animation culturelle et liaison communautaire*, une sous-section *Stratégies qui favorisent l'implication des jeunes dans des actions à caractère culturel et interculturel*.

De plus, lorsqu'il parle de construction identitaire chez ces élèves, le document fait référence aux « cultures francophones d'ici et d'ailleurs »<sup>4</sup>.

- La section *Projets de soutien au rôle social et culturel de l'école* de l'axe **engagement communautaire** comporte une sous-section *Création de réseaux d'appui pour les parents qui connaissent peu le français* et *Soutien aux nouveaux arrivants et à leur insertion dans les communautés de langue française*.
- On retrouve dans l'axe **vitalité institutionnelle**, une section intitulée *Accueil des nouveaux arrivants*.

Notons, en outre, sous la rubrique *Apprentissage*, section *Bilinguisme*, la sous-section *Stratégies favorisant l'apprentissage en contexte minoritaire des langues officielles et d'autres langues*.

3 Le document de la PAL précise ici que l'expression « institutions éducatives » comprend le MEO, les conseils scolaires de district, les administrations scolaires et les écoles de langue française.

4 Document de la PAL, version abrégée, page 5.

Il revient aux conseils scolaires d'admettre les jeunes nouveaux arrivants dans les écoles de langue française en Ontario, selon leurs critères d'admission locale. Il convient de mentionner ici également que les enfants de parents qui ne répondent pas aux critères de l'article 23 (droit à une éducation en langue française) sont admis dans les écoles françaises en Ontario par le biais d'un comité d'admission.

Toutefois, tous les conseils scolaires de langue française en Ontario sont tenus de développer :

« (...) en plus du programme ordinaire, des programmes de soutien linguistique adéquat pour les élèves qui ont une connaissance limitée ou très limitée du français ou qui, étant originaires de l'étranger et installés en Ontario depuis peu, ont besoin de se familiariser avec leur nouvel environnement scolaire et socioculturel pour entreprendre ou poursuivre leurs études avec confiance (Actualisation linguistique en français et Perfectionnement du français (ALF/PDF)) ».

(MÉO, *Politique d'aménagement linguistique (PAL)*, version abrégée, page 20; version intégrale, pages 44 à 46)

Le programme PDF en particulier vise :

« (...) à assurer le développement de compétences en lecture, en écriture et en mathématiques chez les élèves qui accusent des retards dans ces domaines parce qu'ils n'ont pas pu fréquenter régulièrement l'école ou ont subi des interruptions dans leur scolarité. (...) vise aussi à familiariser ces élèves avec leur nouvel environnement scolaire et socioculturel afin qu'ils s'y sentent plus à l'aise et puissent entreprendre leurs études avec confiance. »

Dans les services de soutien, mentionnons également l'existence du programme d'enseignement pour l'enfance en difficulté (EED) dont vont très souvent bénéficier les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants.

Le MÉO n'émet toutefois pas de directives quant à la mise en œuvre de ces programmes qui est donc laissée à la discrétion de chaque conseil scolaire.

Dans chacun des 12 conseils scolaires de langue française en Ontario, il existe des conseillères et conseillers ou responsables de la mise en œuvre des programmes ALF/PDF.

## Services et initiatives mis en place, par conseil scolaire

### 1. Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest (CSDCSO), Toronto

Ressources ou outils

- Approche de la différenciation pédagogique pour combattre l'échec scolaire.  
Référence : *La différenciation pédagogique – Un guide pédagogique*, CSDCSO, septembre 2003.  
(Le CSDCSO mentionne que cette ressource est très utile pour l'établissement du parcours personnalisé de l'élève nouvellement arrivé, à condition que l'écart ne soit pas trop grand entre son âge et le niveau où il est classé dans une matière donnée.)
- Programme d'intégration des élèves néo-canadiens – Outil de formation et d'accompagnement à l'intention du personnel enseignant de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année, CSDCSO, septembre 2005.  
(Il n'existe pas d'outil de ce type pour le palier secondaire et le CSDCSO ne prévoit pas non plus en développer pour le moment. Certaines enseignantes et certains enseignants du palier secondaire utilisent donc cet outil.)

Programmes et projets

- Projet-pilote 2006/2007 : Utilisation des nouvelles technologies pour l'intégration de toutes et de tous, incluant les nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants. Télécollaboration et portail pédagogique où les élèves peuvent échanger des informations, se connaître. Échange entre les écoles.
- Intégration dans les écoles francophones (PIDEF) : services d'aide individualisée aux élèves et à leurs parents/tuteurs et tuteurs pour faciliter l'adaptation au système scolaire (en collaboration avec le Centre francophone de Toronto).
- Projet inter-conseils Accueil et engagement des parents :
  - Étude des besoins des familles nouvellement arrivées, conduite par La Passerelle pour les deux conseils scolaires de district Centre Sud-Ouest catholique et Centre-Sud et Sud-Ouest catholique.

- Des forums avec les parents et les familles seront tenus au cours du mois de mai 2007 à Toronto, Mississauga, London et Windsor.
- Un poste d'agente ou d'agent de liaison communautaire sera créé par conseil pour l'année scolaire 2007/2008 afin d'assurer le suivi des recommandations émanant de ces forums.
- Les conseils souhaitent développer des modèles innovateurs pour assurer un excellent accueil et impliquer les familles dans des projets scolaires communautaires. Financé par l'Entente Canada-Ontario, 2006-2009.

## **2. Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud (CSDCCS), Toronto**

### Programmes et projets

Dans le cadre de son plan opérationnel 2005/2008 en construction identitaire, le conseil s'est donné les objectifs suivants pour l'année scolaire 2007/2008 :

- sensibiliser les élèves et le personnel de l'école aux pratiques de l'accueil des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants;
- faire découvrir aux élèves que la culture franco-ontarienne est dynamique et pluraliste;
- sensibiliser le personnel de l'école à son rôle de facilitateur et de rassembleur face aux cultures multiples de la réalité culturelle des écoles.
  - PIDEF (en collaboration avec le Centre francophone de Toronto)
  - Étude d'impact sur les services d'animation culturelle et de pastorale conduite par le consultant André Lalonde, Ottawa, depuis 2005.

Certains des résultats de cette étude ciblent les élèves nouvellement arrivés et vont conduire le conseil à développer des axes d'intervention adaptés à ces élèves, notamment en ce qui concerne la formation d'élèves leaders pour accompagner les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants.

- Classe d'accueil pour les nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants à l'école élémentaire catholique du Sacré-Cœur.

## **3. Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO), Ottawa**

### Programmes et projets

- Agentes ou agents de liaison multiculturelle - Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO) : travail avec les écoles élémentaires et secondaires des conseils scolaires anglophones et francophones d'Ottawa, dont des ateliers pour les parents.
- Intervenantes et intervenants scolaires et communautaires, dans le cadre de l'entente Canada-Ontario : quatre intervenantes et intervenants dont une personne assure la coordination et est rattachée à l'école Gabrielle-Roy à temps partiel; deux autres seront rattachées à temps plein aux écoles Louis-Riel et Deslauriers; la quatrième sera rattachée aux écoles élémentaires Séraphin-Marion, Marie-Curie, Charlotte-Lemieux, Franco-Jeunesse et, potentiellement, Le Trillium.

Responsabilités : participer au repérage des élèves à risque, servir de lien entre l'école et la famille, référer les élèves aux spécialistes ou organismes en mesure de les aider, organiser des activités parascolaires et des séances de formation et d'information à l'intention des élèves et des parents, créer des partenariats avec des organismes communautaires, conseiller les élèves, mettre en place des programmes de motivation ou de modification de comportement, etc.

- Projet Le Relais : activités récréatives et de prévention pour 80 jeunes en situation d'échec scolaire des écoles Séraphin-Marion et Charlotte-Lemieux. Ce projet inclut également une dizaine d'ateliers à l'intention des parents. En partenariat avec le Regroupement des parents ethnoculturels et francophones de l'Ontario (REPFO).
- Camp d'été en français (juillet et août) avec des services spécialement conçus pour les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants, organisés en partenariat avec le REPFO, le Patro d'Ottawa et les écoles participantes. Conçu comme un prolongement du projet Le Relais.

- École secondaire Le Carrefour des adultes accueille de nombreux jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants qui ne s'intègrent pas ou ne fonctionnent pas dans les classes du palier secondaire.

Une classe d'accueil pour les nouvelles arrivantes et les nouveaux arrivants avec le soutien de deux enseignantes y existe et regroupe actuellement des personnes âgées entre 12 et 40 ans.

- Cours de français pour les parents des jeunes immigrantes et immigrants désireux d'aider leurs enfants avec leurs études (à l'étude).
- Modèle d'accueil et d'intégration pour les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans les écoles du CEPEO<sup>5</sup> : modèle d'appui pédagogique dont l'élaboration a commencé au cours de l'année scolaire 1998/1999 (voir l'Annexe 4 sur les projets de recherche) ; tests de mise à jour (français et mathématiques) pour les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants effectués par une spécialiste ou un spécialiste externe.
- Mise en place d'un système d'accueil comme une structure flexible, capable de s'ajuster et de répondre aux besoins de la clientèle des nouvelles arrivantes et des nouveaux arrivants. Le modèle préconise un guichet unique comme porte d'entrée des jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans les écoles. La jeune nouvelle arrivante ou le jeune nouvel arrivant est admis, inscrit, évalué puis placé.

#### **4. Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLF), Ottawa**

Programmes et projets

- Agentes ou agents de liaison communautaires, dont un volet avec les jeunes et les familles immigrantes (recrutement des jeunes nouvellement arrivés, visibilité des écoles du CECLF auprès de cette population) et avec les parents nouveaux arrivants (aide à trouver des services se rapportant à l'intégration dans la société canadienne).
- Agentes ou agents de liaison multiculturels (OCISO)
- Modèle et politique d'accueil (en cours d'élaboration)

### **Constats sur les services offerts par les conseils scolaires**

1. Tous les conseils scolaires disent avoir un modèle ou une politique d'accueil et/ou d'intégration existant (le CEPEO) ou en cours d'élaboration. À part le CEPEO, aucun des conseils n'est prêt à partager le contenu de cette politique par le biais des projets de recherche divers effectués, en particulier le modèle pour l'accueil (voir l'Annexe 4, #3).
2. Aucun des conseils ne diffuse d'information spécifique sur et pour l'accueil et l'intégration des jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants sur son site Web.
3. Aucun des conseils n'a préparé de document spécifique à l'intention des jeunes ou des parents nouveaux arrivants. Certains utilisent le matériel produit par une ou des écoles ou par des organismes communautaires.
4. Des services d'agentes ou d'agents de liaison, d'agentes ou d'agents communautaires ou de soutien à l'intégration existent dans tous les conseils; par exemple, à Toronto, c'est le PIDEF.
5. Trois des quatre conseils contactés élaborent actuellement des projets à l'intention des parents ou des familles. Pour sa part, le CEPEO travaille sur un programme de soutien linguistique pour les parents. La Passerelle, auparavant appelée le Centre des jeunes francophones de Toronto, conduit en ce moment une étude sur les besoins des parents pour les conseils de langue française de Toronto.
6. Tous les conseils collaborent avec des organismes communautaires pour offrir des services d'accueil et d'intégration aux jeunes immigrantes et immigrants.
7. La politique d'aménagement linguistique (PAL) du ministère de l'Éducation de l'Ontario mentionne, mais ne distingue pas des autres, la situation vécue par les jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants.

<sup>5</sup> Le modèle est décrit comme visant « ... l'intégration des élèves néo-résidents à une classe dite régulière le plus rapidement possible. Le principe d'intégration s'applique d'ailleurs à tous les élèves du CEPEO. »



## Annexe 2

# Services et initiatives mis en place par les organismes communautaires à Ottawa et à Toronto

### Organismes communautaires à Ottawa

#### 1. Regroupement ethnoculturel des parents francophones de l'Ontario (REPFO)

- Collaboration avec le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) pour le programme d'intervenantes et intervenants scolaires et communautaires.

Projet soutenu par le ministère de l'Éducation de l'Ontario (MÉO)

- Projet pour accroître la participation parentale des communautés ethnoculturelles et le changement institutionnel dans les institutions francophones.

Projet soutenu par Patrimoine Canada

- Organisation de camps d'été en français en partenariat avec le CEPEO, le Patro d'Ottawa et les écoles participantes.

Projet soutenu par le MÉO

- Projet Le Relais pour les élèves « à risque » (échec scolaire, délinquance, etc.) en partenariat avec le CEPEO, développé dans les écoles élémentaires publiques Séraphin-Marion et Gabrielle-Roy. Activités de prévention et de soutien pour ces élèves, dont certains sont des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants.

Projet soutenu par le ministère de la Justice

#### 2. Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO)

- Programme Multicultural Liaison Officer (MLO) : agentes ou agents de liaison multiculturelle. Travail avec les écoles élémentaires et secondaires des conseils scolaires anglophones et francophones d'Ottawa, dont des ateliers pour les parents (partie du projet en dehors de l'école).

- Programme de rattrapage d'été pour les élèves immigrantes et immigrants.

- Élaboration du guide à l'intention des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants, en collaboration avec Citoyenneté et Immigration Canada.

- Reconnecting with Diversity : projet favorisant la participation des parents aux activités scolaires/ conseil scolaire, etc., incluant le développement d'une formation pour les enseignantes et enseignants leur permettant de mieux dialoguer et collaborer avec les parents. (projet à reconduire, en attente du renouvellement du financement).

#### 3. Parents partenaires en éducation (PPE)

- *Mon choix, c'est l'école de langue française* : document et formation pour les parents des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans les écoles de langue française, paliers primaire et secondaire. Des ateliers de formation informels pour accompagner ce document ont eu lieu dans plusieurs régions.

Projet subventionné par le MÉO

- Une 2<sup>e</sup> phase de ce projet est en cours d'élaboration. PPE explore la possibilité de publier un 2<sup>e</sup> fascicule pour favoriser la participation des parents dont les enfants sont déjà à l'école de langue française.

### Organismes communautaires à Toronto

#### 4. Centre francophone de Toronto

- Intégration dans les écoles francophones (PIDEF). Le projet offre des services d'aide individualisée aux élèves, à leurs parents, tuteurs ou tuteuses pour faciliter l'adaptation au système scolaire des deux conseils scolaires francophones de Toronto et pour aider les familles à connaître les exigences du

système ontarien. Ils effectuent également le lien entre les élèves, leurs parents et le personnel des écoles et offrent des sessions de groupe touchant l'intégration en milieu scolaire. Deux intervenants en établissement se déplacent dans les écoles.

Projet soutenu par Citoyenneté et Immigration Canada

#### **5. Centre culturel de ressources francophones pour les communautés ethniques**

- Programme d'ateliers de sensibilisation pour les jeunes (en particulier d'origine africaine francophone) sur la prévention liée au crime, dont « Voice of the Youth », atelier qui donne l'opportunité aux jeunes d'exprimer leurs sentiments, idées et opinions, et « Learn to Earn », programme qui offre des opportunités et des connections à l'emploi et à la formation. Le Centre travaille également avec un comité aviseur de parents pour le soutien à ce programme.

Soutenu par la Stratégie Nationale sur la sécurité communautaire et prévention du crime - Canada

- Ce projet a pris fin en juin 2006 et à la suite des recommandations émises par les groupes de jeunes et de parents, le Centre culturel de ressources francophones pour les communautés ethniques (CEREFAC) s'engage à développer une 2<sup>e</sup> phase des travaux dès septembre 2007 :

- a) le développement d'un programme de soutien aux pairs pour les jeunes de 15-29 ans (formation pour 20 jeunes);
- b) un programme de formation au mentorat pour les parents (20 parents) afin qu'ils puissent aider d'autres parents ayant des difficultés familiales et servir de mentor pour les jeunes volontaires.

La formation pour les pairs sera mise en ligne en 2008.

La 2<sup>e</sup> phase des travaux est soutenue par la Fondation Trillium et la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et prévention du crime – Canada.

- Prévu également en 2008 : des ateliers pour les jeunes filles et les mères afin de briser « le cycle de la violence ».

#### **6. OCASI**

- Projet Etablissement.org : [www.etablissement.org](http://www.etablissement.org) ; [www.ocasi.org](http://www.ocasi.org)

Site web donnant des informations aux nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants en Ontario, soutenu par Citoyenneté et Immigration, Ontario.

#### **7. La Passerelle (auparavant appelé le Centre des jeunes francophones de Toronto)**

- Le programme d'excellence : la clé du succès! : programme de leadership auprès des jeunes issus des communautés de minorités raciales et ethnoculturelles francophones dans les écoles francophones depuis avril 2000.
- Projet de zine taloua : formation d'une équipe d'une trentaine de jeunes de trois écoles de langue française de Toronto, sur l'écriture, la photographie et le graphisme, et production d'une zine de 20 pages couleur avec les articles, photos et la mise en page des jeunes. Le zine taloua a été distribué dans les écoles et dans la communauté. Le projet s'est terminé en janvier 2007.
- Compétences culturelles : projet de sensibilisation du secteur francophone à l'immigration et à la diversité, permettant de solidifier les structures d'accueil et les moyens d'intégration sociale, économique et communautaire pour les nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants francophones.

En cours de développement

Projet développé en partenariat avec Citoyenneté et Immigration Canada

- Projet de développement d'un modèle d'intégration des parents immigrants pour les conseils scolaires francophones de Toronto.

En cours d'élaboration

Voir section sur les conseils scolaires pour plus de détails

#### **8. Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto**

- Projet pour accroître la capacité des parents des communautés ethnoculturelles à participer au sein des comités de parents et des conseils scolaires et d'améliorer la communication entre les parents

et les écoles. En étroite collaboration avec le Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CRÉFO). Le projet s'est terminé en 2004.

Un module de formation pour les parents, Rapprochement école-famille, a été produit.

Financement de Condition féminine et Patrimoine Canada

#### **9. Dialogue - Coopérative de médiation communautaire de Toronto**

- Projet DIRE : Les jeunes parlent aux jeunes. La médiation par les pairs en milieu scolaire et communautaire.

Formation d'un groupe de jeunes médiatrices et médiateurs âgés entre 12 et 22 ans, prêts à agir en milieu scolaire et communautaire.

Projet financé par la Stratégie nationale pour la prévention du crime

- Services de médiation communautaire interculturelle gratuits pour la communauté francophone du Toronto métropolitain.
- Du 5 au 19 mai 2007 : Dialogue a offert une formation en médiation interculturelle.

### **Divers**

#### **10. Projet en pédagogie culturelle**

- Le projet en pédagogie culturelle est une initiative de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) et du Centre canadien de leadership en évaluation (CLÉ).

Cette initiative est financée par le MEO, dans le cadre de la mise en œuvre de la politique d'aménagement linguistique (PAL).

Le projet vise à élaborer et à mettre en œuvre un modèle de formation pour les intervenantes et intervenants en éducation sur la pédagogie en milieu minoritaire. Cette formation se distingue des autres parce que les interventions proposées permettent de créer un contexte misant sur le dialogue authentique. Il favorise également une forte inclusion d'intervenantes et d'intervenants provenant de diverses origines ethniques et culturelles. De plus, l'évaluation exhaustive de sa démarche fait en sorte que le projet se rapproche de la recherche-action.

La formation pour les enseignantes et enseignants du palier secondaire sera offerte au cours de l'année 2007.

#### **11. Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP)**

- Projet FARE (formation du personnel enseignant), notamment le poste de conseillère pédagogique occupé par Marie Carmel Jean-Jacques, qui apporte du soutien aux responsables pour la mise en œuvre des programmes Actualisation linguistique en français et Perfectionnement du français (ALF/PDF) des 12 conseils scolaires de langue française en Ontario et développe des formations à leur intention.
- Conduite d'un processus de consultation sur les besoins des enseignantes et enseignants immigrants à Ottawa, Toronto et Windsor.

## Annexe 3

# Services, initiatives et programmes de financement mis en place par les organismes gouvernementaux

### Gouvernement fédéral

#### 1. Citoyenneté et Immigration Canada

Citoyenneté et Immigration Canada est le ministère responsable de déterminer les procédures et les règlements relatifs à l'immigration. Il s'occupe également de l'accueil des immigrantes et immigrants au Canada. En ce sens, ce ministère soutient de nombreux projets aidant les immigrantes et immigrants lors de leur arrivée et de leur établissement au Canada.

Projets conduits et outils utilisés dans les écoles :

- New Moves.ca (cédérom), [www.settlement.org/site/ed/guide/videos](http://www.settlement.org/site/ed/guide/videos)
- Projet SWIS - Soutien aux jeunes immigrantes et immigrants, aux parents et aux conseils scolaires lors de l'arrivée et de l'établissement des familles au Canada

#### 2. Patrimoine Canada

##### Section multiculturalisme

Le programme du multiculturalisme appuie des projets ponctuels contribuant à la réalisation des objectifs suivants :

- participation des minorités ethnoraciales aux processus décisionnels;
- dialogue public éclairé et action communautaire contre le racisme;
- élimination des obstacles systémiques dans les institutions publiques;
- politiques, programmes et services fédéraux adaptés à la diversité ethnoraciale.

Dans le domaine de l'éducation, certains projets du REPFO-Ottawa, du REFIF-Toronto ou du CEPEO/CESOC-Ottawa ont été financés par ce programme. Ces projets concernent en priorité les jeunes et les adultes arrivés au Canada depuis plus de cinq ans.

##### Section langues officielles

Pas de réponse à nos demandes

#### 3. Justice Canada

Le ministère de la Justice n'administre pas, en 2007, de programmes de financement qui visent particulièrement l'accueil et l'intégration des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles de langue française de l'Ontario. Par contre, le Ministère a financé, dans le passé, plusieurs projets reliés aux communautés de langues officielles en situation minoritaire, incluant la communauté francophone en Ontario, dont certains projets ciblant les jeunes immigrantes et immigrants.

Ces projets visaient principalement à :

- faire la prévention de la violence familiale et de la violence contre la femme/fille;
- réduire le crime et le comportement antisocial;
- améliorer le fonctionnement de la famille par des techniques de médiation et de résolution de conflit.

Le ministère de la Justice finance également des projets en matière d'éducation et de vulgarisation des lois pour les jeunes : bien connaître les lois, savoir reconnaître et exercer ses droits légitimes, remplir ses devoirs légaux et s'acquitter de ses responsabilités dans le cadre d'une société démocratique.

#### 4. Sécurité publique - Canada

Le Centre national de prévention du crime (CNPC) de Sécurité Publique - Canada est chargé de la mise en application de la Stratégie nationale pour la prévention du crime depuis 2002. Avant cette date, il était

rattaché au ministère de la Justice; voilà pourquoi nous retrouvons des initiatives financées par les deux ministères sous la nomination « prévention du crime ».

La Stratégie nationale pour la prévention du crime repose sur le principe élémentaire que le moyen le plus sûr de réduire la criminalité est de se concentrer sur les facteurs qui mettent en péril la sécurité des particuliers, par exemple la violence familiale, les problèmes à l'école et la toxicomanie. Elle vise l'élaboration de solutions communautaires à la criminalité en privilégiant les enfants, les adolescentes et adolescents, les Autochtones et les femmes.

Outil pour les écoles :

- Site Web à l'intention des enseignantes et enseignants : [www.securitecanada.ca/teachers\\_f.asp](http://www.securitecanada.ca/teachers_f.asp). Ce site aborde des thèmes tels que les gangs et les activités de lutte anti-gang, la sécurité dans les classes et dans la cour d'école, la lutte contre le terrorisme et l'intimidation à l'école.

### **5. Condition féminine Canada**

Condition féminine Canada (parfois seulement Condition féminine Ontario) soutient des projets et des programmes ayant pour objectifs l'amélioration du bien-être et de l'autonomie économique des femmes, l'élimination de la violence systémique à l'endroit des femmes et des enfants et la promotion des droits des femmes.

En ce qui concerne l'accueil et l'intégration des jeunes immigrantes, nous retrouvons des projets concernant la réduction ou l'élimination de la violence envers les jeunes filles et les femmes.

## **Gouvernement provincial**

### **6. Ministère de l'Éducation de l'Ontario**

Dans le cadre de sa politique d'aménagement linguistique (PAL), le ministère de l'Éducation de l'Ontario initie, soutient et collabore à plusieurs projets à l'intention des jeunes immigrantes et immigrants et de leurs parents et familles, dirigés par les conseils scolaires ou des groupes communautaires (voir les Annexes 1 et 2 pour la liste des projets des conseils scolaires et des groupes communautaires).

À ce jour, *Le ministère de l'Éducation travaille en collaboration avec le Groupe de travail permanent pour étudier la question concernant l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants dans les écoles de langue française. Le Groupe de travail permanent fera des recommandations à la Ministre concernant les lignes directrices sur l'accueil, l'accompagnement et la communication.*

### **7. Citoyenneté et Immigration Ontario**

Outils utilisés dans les écoles :

- *All About Ontario : a Curriculum Resource for Citizenship and Language Training*  
Classes de français et anglais, langue seconde  
Contact : Michel Payen-Dumont  
Programme pour les adultes avec des composantes pouvant être utilisées avec les jeunes; disponible dans les deux langues depuis septembre 2007
- *Guide des écoles secondaires à l'intention des nouveaux arrivants - Renseignements et suggestions pour aider votre enfant à l'école* : [www.etablissement.org/site/ed/guide](http://www.etablissement.org/site/ed/guide)
- Site Web du gouvernement de l'Ontario à l'intention des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants, contenant, entre autres, des informations sur l'école : [www.etablissement.org](http://www.etablissement.org)

Notons également l'existence, au sein de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), du comité directeur pour les communautés francophones en situation minoritaire.

### **8. Entente Canada-Ontario**

Entente de partenariat sur le marché du travail entre le ministère des Ressources humaines et Développement social Canada et le ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Cette entente comporte en particulier des directives pour élargir et améliorer l'apprentissage et mieux intégrer les immigrantes et immigrants sur le marché du travail.

Les projets de matériel du CSDCCO-Toronto ont notamment été financés par ce programme.



## Annexe 4

### Recherches, rapports et ouvrages consultés

#### Concernant les jeunes

1. Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) - *Parle-moi! Guide témoignage pour mieux accueillir des jeunes provenant d'autres pays*, Ottawa, 1994.
2. Centre culturel de ressources francophone pour les communautés ethniques (CEREFRA), Marie-Thérèse KANYINDA, Rapport final du projet Youth, Crime & Community - *Programme d'ateliers de sensibilisation à la prévention des crimes liés à la jeunesse*, Toronto, 2006.
3. Marie Carmel JEAN-JACQUES, Jean-Marie LEROY, *Modèle d'accueil pour les nouveaux arrivants au CEPEO*, Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO), Ottawa, 2004.
4. Mary RICHARDS, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CRÉFO), *L'école franco-ontarienne et les jeunes issus de l'immigration* (Thèse de doctorat prévue pour automne 2008). Nous avons tenu compte des questions posées par la chercheuse et des premières observations effectuées.

#### Concernant les parents

5. Regroupement ethnoculturel des parents francophones de l'Ontario (REPFO), *Étude d'identification des barrières systémiques et individuelles à la participation des parents des minorités raciales ethnoculturelles francophones aux conseils d'école ou sur divers comités dans la région d'Ottawa*, préparée par la Société J.D. Gabikini, Ottawa, 2005.
6. CRÉFO, en partenariat avec le Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto (REFIF) : Diane FARMER, Yvonne KABEYA, Normand LABRIE, Denise WILSON - *La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto*, Toronto, 2003.

#### Concernant les enseignantes et les enseignants et le personnel de l'école

7. Ginette M. GRATTON et Jean-Marie LEROY, *Stratégie pour l'inclusion et la valorisation des cultures des francophones au sein du CEPEO - Rapport de recherche sur les obstacles à l'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles au personnel enseignant du CEPEO*, Ottawa, Avril 2005 (document déposé au CEPEO, non publié).
8. Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, *Transition à l'enseignement*, 2006.

#### Divers

9. L'Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO) et le Centre francophone ontarien de formation et d'éducation interculturelle, Maryse BERMINGHAM et Georges SERAPHIN, *Rapport : Survol de la politique d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants dans les 12 conseils scolaires de langue française en Ontario*, soumis au ministère de l'Éducation de l'Ontario (MÉO), Ottawa/Toronto, 2006 (ébauche, non publiée).
10. Centre de recherche en éducation franco-ontarienne (CRÉFO), Rapport final de la journée de table ronde sur l'école et la diversité dans le cadre du séminaire d'été sur la francophonie traitant du thème suivant : *L'immigration, l'inclusion et les transformations sociales au sein de la francophonie canadienne et internationale*, juin 2006, Université de Toronto, soumis au MÉO, Toronto, 2006 (ébauche, non publiée).  
Le séminaire d'été sur la francophonie est une initiative du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF).
11. Société J.D. Gabikini, *Accessibilité des services disponibles en français aux nouveaux immigrants et arrivants francophones à Ottawa*, mars 2006, présenté lors d'une rencontre du CEFOC-ACFO d'Ottawa, Ottawa, 2006.

12. Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CRÉFO) de l'Université de Toronto - direction Diane FARMER - pour le Centre des jeunes francophones de Toronto (CJFT), *Recherche documentaire traitant de la diversité au sein de la francophonie canadienne*, Toronto, 2007.

Lancement des résultats de la recherche, à venir.

### Livres et ressources complémentaires

13. Rodrigue LANDRY, Serge ROUSSELLE, *Éducation et droits collectifs - Au-delà de l'article 23 de la charte*, Les Éditions de la Francophonie, Moncton, 2003.
14. Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) - *Cadre d'orientation en construction identitaire – Pour ouvrir un dialogue et élaborer ensemble notre vision*, Québec, 2006.
15. Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), *Nos écoles, notre avenir – Document d'orientation*, adopté au Congrès d'orientation 2006 de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, Ottawa, avril 2006.
16. Ministère de l'Éducation de l'Ontario, Politique d'aménagement linguistique et documents sur l'éducation de l'enfance en difficulté : [www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement](http://www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement) et [www.edu.gov.on.ca/fre/general/elemsec/speced/ontariof.html](http://www.edu.gov.on.ca/fre/general/elemsec/speced/ontariof.html).
17. Donatille MUJAWMARIYA, *L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante, enjeux et perspectives*, Les Éditions Logique inc., 2002.

### Articles complémentaires

18. Statistique Canada : *Les enfants d'immigrants : comment se débrouillent-ils à l'école?*  
[www.statcan.ca/francais/freepub/81-004-XIF/200410/immi\\_f.htm](http://www.statcan.ca/francais/freepub/81-004-XIF/200410/immi_f.htm)
19. Sac d'école électronique : articles sur l'intégration à l'école des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants non francophones.  
[www.matimtl.ca/sacecole/disciplinePresentationProgramme312a000010\\_2344\\_fr.html](http://www.matimtl.ca/sacecole/disciplinePresentationProgramme312a000010_2344_fr.html)

## **Annexe 5**

### **Conditions favorisant l'accueil et l'intégration des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants**

Pour un accueil réussi des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles de langue française en Ontario, voici les conditions qui doivent être mises en place.

#### ***L'école de langue française en Ontario doit, de façon générale :***

- représenter les populations qui la fréquentent;
- être un milieu de vie qui fonctionne et agit en lien étroit avec la famille et la communauté;
- assurer un programme d'accueil à tous les paliers et niveaux pour les immigrantes et immigrants;
- reconnaître l'apport culturel des langues maternelles autres que le français des élèves issus des familles immigrantes;
- se doter d'un modèle d'accueil provincial pour toutes les écoles et conseils scolaires;
- expliquer efficacement à tous les groupes concernés comment fonctionne l'accueil des jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants.

#### ***L'école de langue française en Ontario doit être consciente que les jeunes immigrantes et immigrants accueillis à l'école secondaire de langue française :***

- veulent que tous les moyens soient mis en place pour favoriser leur intégration académique (incluant la mise à jour et le rattrapage) et sociale;
- ont besoin d'un suivi personnalisé, au moins durant la première année suivant leur arrivée;
- souhaitent recevoir de l'information détaillée les aidant à s'intégrer à l'école et dans la communauté et à en comprendre les règles;
- souhaitent rencontrer des jeunes de leur pays d'origine, mais également tous les jeunes de l'école afin de rapidement pouvoir trouver des amies et amis;
- souhaitent participer à des activités parascolaires et communautaires favorisant leur intégration.

#### ***L'école de langue française en Ontario doit être consciente que les parents des jeunes immigrantes et immigrants souhaitent :***

- que leurs enfants soient considérés à « leur juste valeur »;
- que l'école appuyée de la communauté aide leur famille et leurs enfants dans leur processus d'adaptation;
- mieux comprendre le système scolaire et les choix d'orientation professionnelle qui s'offrent à leurs enfants;
- bénéficier de l'aide de personnes « liaison » de leur communauté, présentes à l'école;
- que l'école, les enseignantes et les enseignants reconnaissent les conditions particulières avec lesquelles les parents immigrants doivent jongler durant leurs premières années en Ontario.

#### ***L'école de langue française en Ontario doit être consciente que les enseignantes et les enseignants souhaitent :***

- participer à la réussite académique ainsi qu'à l'intégration sociale des élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants;
- voir les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants bénéficier d'une période de transition leur permettant de s'intégrer à l'école, en particulier pour la mise à niveau académique (classes d'accueil, emploi du temps flexible, etc.);
- pouvoir soutenir le développement de la confiance en soi et de l'estime de soi des jeunes nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants, afin de favoriser une bonne intégration, mais également prévenir les troubles de comportement et l'échec scolaire;

- bénéficier de plus de dotation en personnel divers dans les écoles pour accueillir et accompagner les élèves nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants;
- bénéficier de soutien en formation leur permettant de mieux comprendre la réalité des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants et de leurs familles (vécu, bagages culturels, besoins).

## **Annexe 6**

### **Suggestions pour appuyer l'inclusion des jeunes immigrantes et immigrants dans les écoles de langue française en Ontario**

L'ensemble des représentantes et représentants du réseau école-communauté auraient avantage à poursuivre, en collaboration, les dossiers suivants.

- Le travail sur la question de la construction identitaire et du sentiment d'appartenance des jeunes nouvellement arrivés à l'école de langue française, en tenant compte notamment de leur réalité multilingue et multiculturelle et de leur parcours migratoire.
- La conduite ou la poursuite d'une discussion sur le développement d'une nouvelle culture francophone ethnoculturelle en Ontario. Cette culture doit tenir compte et respecter le passé et le présent linguistiques et culturels des personnes issues de la francophonie ontarienne, tout en s'enrichissant des apports des francophones ou des personnes utilisant la langue française vivant maintenant en Ontario. Chacun des groupes ethnoculturels dont les enfants fréquentent les écoles de langue française en Ontario devrait être invité à se prononcer et à négocier son propre espace de confort au sein de cette culture renouvelée.
- L'élaboration d'outils de formation et la conduite de séances de formation sur l'accueil et l'intégration des nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants pour les enseignantes et les enseignants et le personnel des écoles, en collaboration avec tous les groupes cibles, représentés par groupe ethnoculturel.
- L'élaboration d'outils d'information pour les jeunes immigrantes et immigrants, leurs parents et leurs familles, en collaboration avec tous les groupes cibles, représentés par groupe ethnoculturel.

Ces outils doivent être traduits dans les langues maternelles principales parlées par les jeunes immigrantes et immigrants et leurs familles nouvellement accueillis dans les écoles de langue française.

Pour les jeunes en particulier, aborder les thèmes liés aux études tels que styles d'apprentissage, méthodes de travail et d'évaluation, choix de cours et d'orientation, mais également les thèmes d'ordre plus personnel tels que parcours identitaire, bien-être et santé, participation, résolution de conflits, etc.

- La poursuite de la réflexion sur le choix du vocabulaire à utiliser, notamment par les conseils scolaires et les écoles, lorsqu'on parle de la situation des élèves nouvellement arrivés, en spécifiant quel mot ou quelle expression correspond à quelle situation.

Revoir notamment les mots suivants : minorité visible, immigrante ou immigrant, jeunes issus de l'immigration, intégration ou inclusion.

- Le développement d'outils statistiques permettant aux conseils scolaires et aux écoles de mieux anticiper et de mieux comprendre les profils des élèves nouvellement arrivés.
- L'étude rapide des nouvelles situations des jeunes immigrantes et immigrants (jeunes arrivant sans leurs parents, jeunes arrivant de nouveaux pays, etc.), permettant la création d'une structure d'urgence répondant aux nouveaux besoins.



## **Annexe 7**

### **Membres du comité d'orientation du projet**

**Ismaël Abdi**, directeur adjoint, École secondaire publique Louis-Riel, Ottawa, Conseil scolaire des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

**Andrew Bender**, président, Fédération de la jeunesse franco-ontarienne

**Maryse Bermingham**, directrice du programme d'agent de liaison multiculturelle du Ottawa Community Immigrant Services Organization

**Samia Djerroud**, membre de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, enseignante, École secondaire Jeunes sans frontières, Mississauga/Brampton

**Geneviève Émond**, consultante, Muza-éducation

**Jacques Gascon**, responsable de dossiers, Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens

**Maxine Hill**, directrice de l'aménagement linguistique, Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est

**Zenab Ismaël Ahmed**, parent, présidente, Organisme des familles francophones pour l'intégration et le développement, Ottawa

**Kimberley Jean-Phauruns**, étudiante, École l'Alternative, Ottawa

**Abdourahman Kahin**, consultant, Muza-éducation

**Marie-Thérèse Kanyinda**, coordonnatrice, Centre culturel de ressources francophones pour les communautés ethniques, Toronto

**Francine Lanteigne**, membre de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, enseignante, Collège catholique Samuel-Genest, Ottawa

**Christian Menayaku**, étudiant, Collège catholique Franco-Ouest, Ottawa

**Nicole Mollot**, directrice adjointe, École secondaire catholique Monseigneur-de-Charbonnel, Toronto, Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud

**Murielle Montreuil**, travailleuse sociale, Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest

**Arthur Nthouanza**, parent, Toronto

**Norbert Piché**, conseiller/coordonnateur - service établissement, Centre francophone de Toronto

**Fabrice Yoboua**, représentant de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne

## Annexe 8

### Horaire des tables rondes

| Tables rondes   | Date et heure                          | Lieu  | Animation   |
|---|--|---|---|
| Enseignantes et enseignants<br>5 personnes  | Mardi 27 mars<br>17 h – 19 h           | Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO)<br>Ottawa | Geneviève Emond et Abdourahman Kahin, MUZA-Éducation  |
| Enseignantes et enseignants<br>8 personnes  | Mercredi 28 mars<br>17 h 45 – 19 h 45  | Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario (FEO-OTF)<br>Toronto  | Geneviève Emond et Abdourahman Kahin, MUZA-Éducation  |
| Parents<br>7 personnes  | Samedi 14 avril<br>12 h – 14 h         | Boys and Girls Club of Ottawa<br>Ottawa   | Geneviève Emond et Abdourahman Kahin, MUZA-Éducation  |
| Parents<br>Cette table ronde n'a pu avoir lieu faute de participantes et de participants. | Jeudi 12 avril<br>12 h – 14 h          | Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario (FEO-OTF)<br>Toronto  |   |
| Élèves<br>6 personnes   | Mercredi 11 avril<br>16 h 15 – 18 h 15 | Cour des Arts<br>Ottawa   | Geneviève Emond et Fabrice Yoboua, Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO)        |
| Élèves<br>8 personnes   | Mercredi 11 avril<br>16 h 30 – 18 h 30 | École secondaire catholique Mgr de Charbonnel<br>Toronto                          | Abdourahman Kahin et Héloïse Chartrand<br>Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) |
| Validation<br>5 personnes   | Mardi 24 avril<br>16 h 30 – 18 h 30    | Cour des Arts<br>Ottawa   | Geneviève Emond, MUZA-Éducation   |
| Validation<br>2 personnes   | Lundi 23 avril<br>16 h 30 – 18 h 30    | École secondaire catholique Mgr de Charbonnel<br>Toronto                          | Geneviève Emond, MUZA-Éducation   |

Nous avons organisé des rencontres supplémentaires avec les parents :

- à Toronto pour remplacer la table ronde du 12 avril;
- à Ottawa afin de recueillir des commentaires d'un public-cible plus large que celui représenté à la table ronde du 14 avril.

|   |                                  |   |  |
|---|----------------------------------|---|--|
| Rencontre supplémentaire avec les parents<br>4 personnes  | Mercredi 25 avril<br>17 h – 19 h | Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO)<br>Ottawa               | Geneviève Emond, en collaboration avec Hortense Mvuemba et Gertrude Nzamukosa Murekatete, agentes de liaison multiculturelle, Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO) |
| Entrevues supplémentaires avec les parents<br>2 personnes | Du 18 au 20 avril                | Centre culturel de ressources francophones pour les communautés ethniques (CEREFRAC)<br>Toronto | Marie-Thérèse Kanyinda, Centre culturel de ressources francophones pour les communautés ethniques (CEREFRAC)   |



Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens  
 681, chemin Belfast, Ottawa (Ontario) K1G 0Z4  
 Tél. : (613) 244-2336 ou 1-800-267-4217  
 Téléc. : (613) 563-7718 ou 1-888-609-7718  
 Courriel : [aefo@aefo.on.ca](mailto:aefo@aefo.on.ca)  
 Site Web : [www.aefo.on.ca](http://www.aefo.on.ca)

Ce document est également disponible en ligne au [www.aefo.on.ca](http://www.aefo.on.ca).